

۱۵۱۹۰۶۴
شماره ۵۸

۱۴۹۲۵۰۲

به نام ایزد منان

سيزده دليل

برای...



جی آشر
مهرزاد جعفری



سرشناسه : آشر، جی، ۱۹۷۵ - م.

Asher, Jay

عنوان و نام پدیدآور : سیزده دلیل / جی آشر؛ ترجمه مهرداد جعفری.

مشخصات نشر : تهران: آذریاد، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری : ۳۱۸ ص.

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۸۵۳۷-۲۳-۶.

وضعیت فهرست نویسی : فیپا

یادداشت : عنوان اصلی: [2017], Thirteen reasons why : a novel.

موضوع : داستان های آمریکایی -- قرن ۲۰ م.

موضوع : روابط بین اشخاص -- داستان

موضوع : Fiction Interpersonal relations --

شناسه افزوده : جعفری، مهرداد، ۱۳۶۹. مترجم.

رده بندی کنگره : ۱۳۹۶ ش ۴ س ۹/۲ PS۳۶۰۲

رده بندی دیویی : ۶/۸۱۳

شماره کتابشناسی ملی : ۴۶۵۴۰۸۳



آذریاد

انتشارات آذریاد

سیزده دلیل (Thirteen Reasons Why)

تالیف :

مترجم : مهرداد جعفری

ناشر :

آذریاد

لینوگرافی :

کارا

چاپ :

گوهر اندیشه

صحافی :

صالحانی

نوبت چاپ :

اول - پاییز ۱۳۹۶

شمارگان :

۵۰۰ نسخه

قیمت :

۱۹۹۰۰ تومان

شابک کتاب اول :

۹۷۸-۶۰۰-۸۵۳۷-۲۳-۶

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به ناشر است و هر نوع استفاده بدون اجازه ناشر ممنوع و قابل پیگرد قانونی خواهد بود.

انتشارات آذریاد: تهران، میدان انقلاب، روبه روی دبیرخانه دانشگاه تهران، مابین خیابان ۱۲ فروردین و اردیبهشت.

جنب انتشارات امیرکبیر، ساختمان ۱۳۲۰، طبقه سوم

تلفن ۶۶۴۹۶۱۲۳ - ۶۶۴۹۵۰۴۸

پیش‌گفتار

وقتی با زندگی آدمی بازی می‌کنید، شوخی‌ها و حرف‌هایتان فقط روی یک قسمت از زندگی او متمرکز نمی‌شود، بلکه تمام زندگی‌اش را تحت تأثیر خود قرار داده‌اید.

خوشی از ما، تابه‌حال به این جمله و معنای اصلی آن دقت نکرده‌ایم، در حقیقت هیچ‌وقت دقت نکردیم. بعضی اوقات ممکن است شوخی‌ها یا حرف‌های ما، به کسی صدمه بزند، نه جسمی بلکه روحی. در زندگی جوامع امروزی، به خصوص جوانان و جوانان در جامعه‌ی کوچک دبیرستان یا دانشگاه، با این سانسور بسیار روبه‌رو هستیم.

شایعه‌پراکنی برای شخص خاصی (چه درست و چه نادرست) شوخی‌های بی‌مورد، به تست‌نگرفتن اطرافیان و چیزهایی از این قبیل، ممکن است از نظر ما ایرادی نداشته باشد، ما در حقیقت تأثیر عمیقی بر زندگی او دارد. در بسیاری موارد، سردرگمی شدید و در موارد حادتر، منجر به خودکشی می‌شود.

کتابی که پیش‌روی شماست، به بررسی این نوع پرداخته است. جی. اشرف با قلم شیوایی که داشته، دلایل خودکشی در دهه هفده ساله به نام هانا بیکر را از زبان خودش و از زاویه دید کسی که مدت‌ها او را دوست داشته است، بیان می‌کند. هانا بیکر قبل از مرگش هفت نوار کاست به دستای خود ضبط کرده و در آن‌ها دلایل خودکشی خود را، با نام افرادی که در این نفاق دست داشته‌اند، عنوان کرده است. این نوار کاست‌ها باید دست به دست توسط افرادی که نام‌شان در لیست هانا است، منتقل شود.

خیلی از افرادی که در بالا در مورد آن‌ها گفتم، فرصت یا توانایی این را ندارند که مانند هانا بیکر، دلایل اصلی خود را برای کسی فاش کنند، حتی برای درمان صدمات روحی وارده، حاضر نیستند به مشاور یا افرادی قابل اعتماد مراجعه کنند یا حتی ممکن است خود را از بقیه دور کنند و فکر

کنند بهترین کار این است که با هیچ کس در ارتباط نباشند، حتی برای اینکه با او حرف بزنند. متأسفانه در جوامع ما، شایعه پراکنی و قضاوت کردن در مورد حرف دیگران و کورکورانه قبول کردن حرف مردم، از مهم ترین مسائلی است که بیداد می کند.

از طرفی دیگر، نکته ی قابل بحثی که در این کتاب به آن پرداخته شده، والدین قربانی است. خیلی مواقع، توجه نکردن به آن ها در محیط خانواده یا طرد شدن از آن یا مشکلات عدیده ی والدین در رابطه با کار خودشان، می تواند صدمات جبران ناپذیری را به فرد مورد نظر وارد کند.

کتاب سیزده دلیل از آن دسته کتاب هایی است که با حفظ قوانین و چهارچوب های داستان نویسی، این اتفاق تلخ را از تمام زوایا بررسی می کند. از این کتاب همین بهر، سربازی تحت همین نام در سیزده قسمت از شبکه ی نت فلکس آمریکا پخش شده که تا این لحظه با استقبال جوامع مختلف روبه رو شده است.

جالب ترین و اساسی ترین نکته ی قابل تأمل در این کتاب این است که در انتهای هر داستان، خواننده خود را به چالش می کشد. امیدوارم کتاب پیش روی شما، نه تنها برای پُر کردن اوقات فراغت، بلکه تلنگری برای همه ی ما باشد تا خود و اطرافیان خود را بهتر بشناسیم و درست تر با آن ها رفتار کنیم. شاید هم بتوانیم با این کتاب، شخص را در اطراف مان پیدا کنیم که نیاز به کمک دارد.

در انتها از انتشارات آذرباد تشکر می کنم که در تمام مراحل ترجمه ی این کتاب مروری و حمایت کرد تا صدای تمام قربانیان این حادثه به گوش جهانیان برسد.

مهرزاد جعفری
فروردین ۱۳۹۶

فهرست

۵	 بخش گفتار
۱۳	 دیروز
۱۵	 نوار شماره‌ی یک: طرف اول
۴۵	 نوار شماره‌ی یک: طرف دوم
۶۳	 نوار شماره‌ی دو: طرف اول
۷۹	 نوار شماره‌ی دو: طرف دوم
۱۰۳	 نوار شماره‌ی سه: طرف اول
۱۲۹	 نوار شماره‌ی سه: طرف دوم
۱۶۱	 نوار شماره‌ی چهار: روی اول
۱۸۷	 نوار شماره‌ی چهار: روی دوم
۲۰۷	 نوار شماره‌ی پنج: طرف اول
۲۳۵	 نوار شماره‌ی پنج: طرف دوم
۲۴۷	 نوار شماره‌ی شش: طرف اول
۲۶۹	 نوار شماره‌ی شش: طرف دوم
۲۸۲	 نوار شماره‌ی هفت: طرف اول
۲۹۷	 نوار شماره‌ی هفت: طرف دوم
۲۹۹	 روز بعد
۳۰۵	 پایان اصلی
۳۰۷	 روز بعد
۳۱۷	 بخش‌های حذف‌شده